

Das Interview in der deutschsprachigen Tageszeitung  
*Allgemeine Deutsche Zeitung für Rumänien (ADZ)*



**Ioana Cusin**

**Das Interview in der deutschsprachigen Tageszeitung  
*Allgemeine Deutsche Zeitung für Rumänien (ADZ)***

Bibliografische Informationen der Deutschen Nationalbibliothek

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <http://dnb.ddb.de> abrufbar

ISBN 978-3-96138-234-7

© 2020 Wissenschaftlicher Verlag Berlin

Olaf Gaudig & Peter Veit GbR

[www.wvberlin.de](http://www.wvberlin.de) / [www.wvberlin.com](http://www.wvberlin.com)

Alle Rechte vorbehalten.

Dieses Werk ist urheberrechtlich geschützt.

Jede Verwertung, auch einzelner Teile, ist ohne Zustimmung des Verlages unzulässig. Dies gilt insbesondere für fotomechanische Vervielfältigung sowie Übernahme und Verarbeitung in EDV-Systemen.

Druck und Bindung: SDL – Digitaler Buchdruck, Berlin

Printed in Germany

€ 42,00

## Inhaltsverzeichnis

|  |    |
|--|----|
| DANKSAGUNG.....  | 8  |
| VERZEICHNIS DER ABKÜRZUNGEN .....  | 10 |
| 1. EINLEITUNG .....  | 17 |
| 1.1 Begründung der Themenwahl.....   | 17 |
| 1.2 Vorbemerkungen und Problemstellung .....   | 18 |
| 1.3 Aufbau der Arbeit .....  | 21 |
| 2. MERKMALE DER MEDIENLINGUISTISCHEN KOMMUNIKATION ...   | 23 |
| 2.1 Zum Begriff Medienlinguistik .....   | 23 |
| 2.2 Zum Begriff Kommunikation .....  | 23 |
| 2.3 Kommunikation in publizistischen Medien.....   | 26 |
| 2.4 Vom Text und Presstext zur Textsortenproblematik .....   | 28 |
| 2.5 Schlussfolgerungen .....   | 30 |
| 3. DAS MÜNDLICHKEITS- UND SCHRIFTLICHKEITSMODELL.....  | 31 |
| 3.1 Stand der Forschung .....  | 31 |
| 3.2 Zum Begriff „Mündlichkeit“ und „Schriftlichkeit“.....  | 34 |
| 3.3 Das Verhältnis von Mündlichkeit und Schriftlichkeit<br>im Zeitungsinterview .....                        | 36 |
| 3.4 Aspekte gesprochener Sprache im Presseinterview .....  | 37 |
| 3.5 Schlussfolgerungen.....  | 41 |
| 4. DAS INTERVIEW UND DAS GESPRÄCH ALS KONSTITUTIVE TEILE<br>DER MEDIEN- UND TEXTLINGUISTIK .....             | 42 |
| 4.1 Stand der Forschung .....  | 42 |
| 4.2 Das „Interview“ und das „Gespräch“ in deutschen und rumänischen<br>Nachschlagewerken .....               | 42 |
| 4.3 Weitere Ähnlichkeiten und Unterschiede zwischen dem journalistischen<br>Interview und dem Gespräch ..... | 47 |

|  |     |
|--|-----|
| 4.4 Das Zeitungsinterview als Textsorte .....  | 49  |
| 4.5 Merkmale der journalistischen Textsorte Interview .....  | 51  |
| 4.6 Interviewtypologie .....   | 53  |
| 4.7 Das Radio-Interview .....  | 55  |
| 4.8 Fernsehinterview.....  | 57  |
| 4.9 Schlussfolgerungen.....  | 58  |
| <br>   |     |
| 5. RUMÄNIENDEUTSCH – DIE STANDARDSPRACHE DER IN<br>RUMÄNIEN LEBENDEN DEUTSCHEN MINDERHEIT .....                        | 60  |
| 5.1 Zum Begriff „Rumäniendeutsch“ .....  | 60  |
| 5.2 Rumäniendeutsch in der Presse .....  | 61  |
| 5.3 Schlussfolgerungen.....  | 63  |
| <br>   |     |
| 6. DIE PRINTPRESSE DER DEUTSCHEN MINDERHEIT IN RUMÄNIEN  | 64  |
| 6.1 Die Vorgängerin der <i>ADZ – Neuer Weg (NW)</i> .....  | 64  |
| 6.2 Der Übergang vom <i>Neuen Weg (NW)</i> zur <i>Allgemeinen Deutschen Zeitung<br/>für Rumänien (ADZ)</i> .....       | 67  |
| 6.3 Sprache und Stil im <i>NW</i> und in der <i>ADZ</i> .....  | 70  |
| 6.4 Schlussfolgerungen.....  | 73  |
| <br>   |     |
| 7. KORPUSBESCHREIBUNG UND AUSWERTUNG.....  | 75  |
| 7.1 Einleitung.....  | 75  |
| 7.2 Korpus-Beschreibung .....  | 75  |
| 7.3 Gliederungskriterien .....   | 76  |
| 7.4 Auswertung der Untersuchungsjahre 1993-1994 .....  | 82  |
| 7.5 Auswertung der Untersuchungsjahre 2010-2015: .....   | 96  |
| 7.6 Auswertung der Untersuchungsjahre 2017-2018 .....  | 157 |
| 7.7 Auswertung der Ergebnisse .....  | 173 |
| <br>   |     |
| 8. DAS INTERVIEW IN DER <i>ADZ</i> .....   | 175 |
| 8.1 Erscheinungsformen des I / G in der <i>ADZ</i> : das politische, wirtschaftliche<br>und kulturelle Interview ..... | 175 |

|  |     |
|--|-----|
| 8.2 Authentizität im Künstlerinterview .....   | 180 |
| 8.3 Nähe und Distanz im Künstlerinterview.....   | 182 |
| 8.4 Gesprochensprachliche Elemente im <i>ADZ</i> -Künstlerinterview.....   | 187 |
| 8.5 Qualitative Analyse der gesprochensprachlichen Elemente.....   | 197 |
| 8.6 Schlussfolgerungen.....  | 206 |
| 9. ZUSAMMENFASSUNG UND AUSBLICK.....   | 209 |
| ANHÄNGE .....  | 219 |
| Anhang I. Selbsterstelltes Interview mit der <i>ADZ</i> -Chefredakteurin Rohtraut<br>Wittstock.....  | 219 |
| Anhang II. Selbsterstelltes Interview mit dem Schriftsteller Hans Liebhardt,<br>ehemaliger <i>NW</i> -Redakteur, und <i>ADZ</i> -Redakteur ..... | 223 |
| LITERATUR.....   | 228 |